

**Air-Conditioners
INDOOR UNIT****PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA-A
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMAL-A
PEFY-W20,25,32,40,50,63,71,80,100,125VMA2-A****OPERATION MANUAL**

For safe and correct use, please read this operation manual thoroughly before operating the air-conditioner unit.

BEDIENUNGSHANDBUCH

Zum sicheren und einwandfreien Gebrauch der Klimaanlage dieses Bedienungshandbuch vor Inbetriebnahme gründlich durchlesen.

MANUEL D'UTILISATION

Pour une utilisation correcte sans risques, veuillez lire le manuel d'utilisation en entier avant de vous servir du climatiseur.

BEDIENINGSHANDLEIDING

Voor een veilig en juist gebruik moet u deze bedieningshandleiding grondig doorlezen voordat u de airconditioner gebruikt.

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Lea este manual de instrucciones hasta el final antes de poner en marcha la unidad de aire acondicionado para garantizar un uso seguro y correcto.

ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO

Leggere attentamente questi istruzioni di funzionamento prima di avviare l'unità, per un uso corretto e sicuro della stessa.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ

Για ασφάλεια και σωστή χρήση, παρακαλείστε διαβάσετε προσεκτικά αυτό το εγχειρίδιο χρήσεως πριν θέσετε σε λειτουργία τη μονάδα κλιματισμού.

MANUAL DE OPERAÇÃO

Para segurança e utilização correctas, leia atentamente o manual de operação antes de pôr a funcionar a unidade de ar condicionado.

DRIFTSMANUAL

Læs venligst denne driftsmanual grundigt før airconditionanlægget betjenes af hensyn til sikker og korrekt brug.

OPERATÖRSMANUAL

Läs den här bruksanvisningen noga innan luftkonditioneringsenheten används, för säker och korrekt användning.

İŞLETME ELKİTABI

Emniyetli ve doğru biçimde nasıl kullanılacağını öğrenmek için lütfen klima cihazını işletmeden önce bu elkitabını dikkatle okuyunuz.

РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

За безопасна и правилна употреба, моля, прочетете внимателно това ръководство преди експлоатацията на климатизатора.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Przed rozpoczęciem użytkowania klimatyzatora dokładnie przeczytaj niniejszą instrukcję, w celu uzyskania informacji na temat bezpiecznego i prawidłowego korzystania z urządzenia.

INSTRUKSJONSHEFTE

For sikker og riktig bruk, skal du lese dette instruksjonsheftet nøye før du betjener klimaanlegget.

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Для обеспечения правильного и безопасного использования следует ознакомиться с инструкциями, указанными в данном руководстве по эксплуатации, тщательным образом до того, как приступить к использованию кондиционера.

NÁVOD K OBSLUZE

Přečtěte si důkladně tento návod k obsluze před použitím klimatizační jednotky. Budete ji pak moci využívat bezpečně a správně.

NÁVOD NA POUŽITIE

Skôr, než začnete používať klimatizačnú jednotku, prečítajte si dôkladne návod na použitie, aby ste jednotku používali bezpečne a správne.

HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV

A megfelelő és biztonságos használat érdekében, kérjük, hogy figyelmesen olvassa el a használati kézikönyvben leírtakat a légkondicionáló berendezés üzembe helyezése előtt.

UPORABNIŠKI PRIROČNIK

Za varno in pravilno uporabo pred uporabo klimatske naprave pazljivo preberite ta uporabniški priročnik.

MANUAL CU INSTRUCȚIUNI DE FUNCȚIONARE

Pentru o utilizare corectă și sigură, vă rugăm să citiți cu atenție acest manual înainte de a pune în funcțiune unitatea de aer condiționat.

PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE

Radi sigurne i ispravne uporabe, temeljito pročitajte ovaj priručnik prije rukovanja klimatizacijskim uređajem.

en

de

fr

nl

es

it

el

pt

da

sv

tr

bg

pl

no

ru

cs

sk

hu

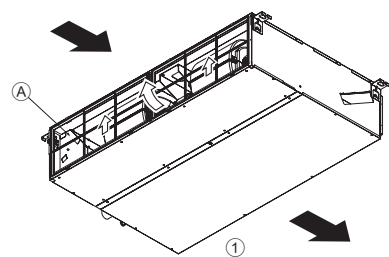
sl

ro

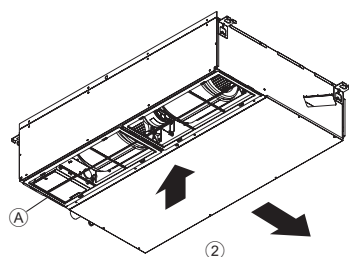
hr

[Fig. A]

<PEFY-W-VMA(L)-A, PEFY-W-VMA2-A>



- ①: Air inlet on the rear
 Lufteinlass auf der Rückseite
 Admission d'air par l'arrière
 Entrada de aire en la parte posterior
 Ingresso aria sul retro
 Luchtinlaat aan de achterkant
 Entrada de ar na parte posterior
 Είσοδος αέρα από πίσω
 Воздухозаборник сзади
 Arkadaki hava girişi
 Prívod vzduchu v zadní části
 Prívod vzduchu na zadnej strane
 Légbeömlő nyílás a hátoldalon
 Wlot powietrza z tyłu
 Vstop zraka na zadnji strani
 Luftintag på baksidan
 Ulaz za zrak straga
 Вход за въздух от задната страна
 Admisia aerului prin partea din spate
 Luftinnløp på baksiden
 Luftindtag på bagsiden

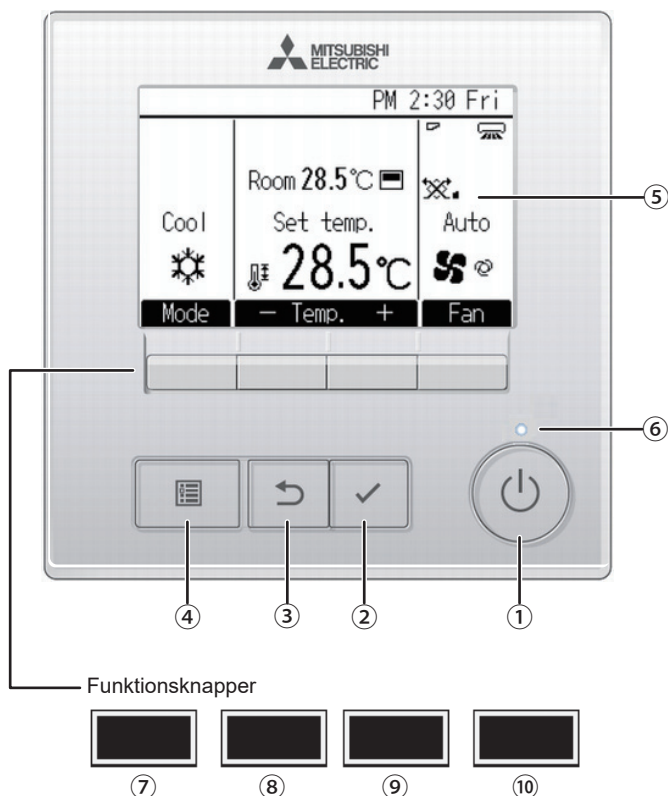


- ②: Air inlet at the bottom
 Lufteinlass auf der Unterseite
 Admission d'air par le bas
 Entrada de aire en la parte inferior
 Ingresso aria nella parte inferiore
 Luchtinlaat aan de onderkant
 Entrada de ar na parte inferior
 Είσοδος αέρα από κάτω
 Воздухозаборник внизу
 Alttaki hava girişi
 Prívod vzduchu ve spodní části
 Prívod vzduchu na spodnej strane
 Légbeömlő nyílás az alsó oldalon
 Wlot powietrza z dołu
 Vstop zraka na spodnji strani
 Luftintag på undersidan
 Ulaz za zrak na dnu
 Вход за въздух от долната страна
 Admisia aerului prin partea inferioară
 Luftinnløp på undersiden
 Luftindtag i bunden

- Ⓐ: Filter
 Filter
 Filtre
 Filtro
 Filtro
 Filter
 Filtro
 Φίλτρο
 Фильтр
 Filtre
 Filtr
 Filter
 Szűrő
 Filtr
 Filter
 Filter
 Filtar
 Филтър
 Filtru
 Filter
 Filter



- Air flow
 Luftfluss
 Flux d'air
 Flujo de aire
 Flusso d'aria
 Richting van de luchtstroom
 Fluxo de ar
 Ροή αέρα
 Воздушный поток
 Hava akışı
 Prútok vzduchu
 Prúdenie vzduchu
 Légáramlás
 Przepływ powietrza
 Pretok zraka
 Luftflöde
 Protok zraka
 Въздушен поток
 Fluxul de aer
 Luftstrøm
 Luftstrøm



① [TÆND/SLUK]-knap

Tryk for at TÆNDE/SLUKKE for indendørsenheden.

② [VÆLG]-knap

Tryk for at gemme indstillingen.

③ [TILBAGE]-knap

Tryk for at gå tilbage til den foregående skærm.

④ [MENU]-knap

Tryk for at få vist hovedmenuen.

⑤ Baggrundsbelyst LCD

Funktionsindstillingerne vises.

Når baggrundsbelysningen er slukket, tændes den igen ved at trykke på en knap, og den forbliver tændt i et bestemt tidsrum afhængigt af skærbilledet.

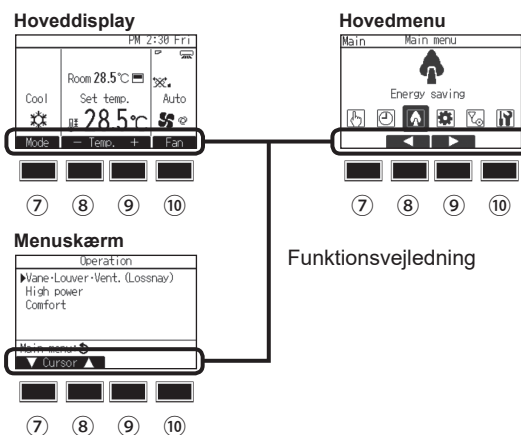
Når baggrundsbelysningen er slukket, tændes den igen ved at trykke en knap, og knappens funktion udføres ikke. (undtagen for knappen [TÆND/SLUK])

⑥ TÆND-/SLUK-lampe

Denne lampe lyser grønt, når enheden er i brug. Den blinker, når fjernkontrollen starter, eller hvis der opstår en fejl.

Funktionsknappernes funktioner skifter afhængig af skærmen. I vejledning til knapfunktioner, der vises i bunden af LCD'et, kan du se de funktioner, de har på en given skærm.

Når systemet er kontrolleret centralt, vises knapfunktionsvejledningen for den låste knap ikke.



⑦ Funktionsknap [F1]

Hoveddisplay: Tryk for at skifte funktionstilstand.

Menuskærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑧ Funktionsknap [F2]

Hoveddisplay: Tryk for at øge temperaturen.

Hovedmenu: Tryk for at flytte markøren til højre.

Menuskærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑨ Funktionsknap [F3]

Hoveddisplay: Tryk for at reducere temperaturen.

Hovedmenu: Tryk for at flytte markøren til højre.

Menuskærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

⑩ Funktionsknap [F4]

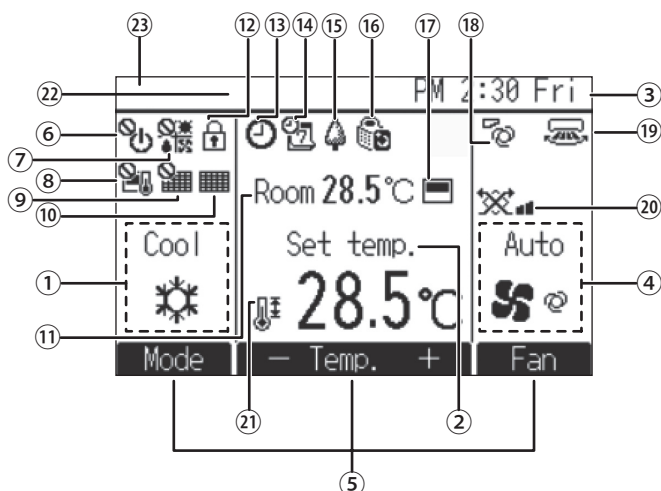
Hoveddisplay: Tryk for at skifte blæserhastighed.

Menuskærm: Knapfunktionen varierer med skærmen.

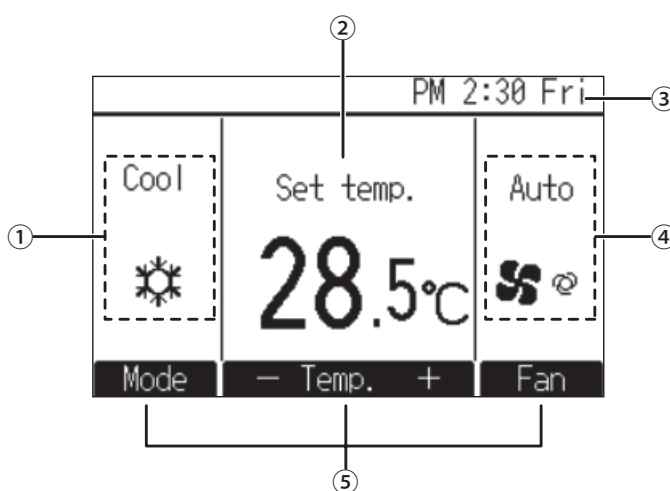
Hoveddisplayet kan vises i to forskellige tilstande: "Full" (Komplet) og "Basic" (Enkelt). Fabriksindstillingen er "Full" (Komplet). For at gå tilbage til den "Basic" (Enkelt) -funktion skal indstillingen ændres på hoveddisplayindstillingen.

Komplet funktion

* Alle ikoner vises med forklaring.



Enkel funktion



① Funktionstilstand

Funktionstilstanden for indendørsenheden vises her.

② Indstillet temperatur

Den indstillede temperatur vises her.

③ Ur

Her vises den aktuelle tid.

④ Blæserhastighed

Indstillingen for blæserhastighed vises her.

⑤ Knapfunktionsvejledning

Funktioner for den pågældende knap vises her.



Vises, når TÆND-/SLUK-funktionen er centralt styret.



Vises, når funktionstilstanden er centralt styret.



Vises, når den indstillede temperatur er centralt styret.



Vises, når funktion til nulstilling af filter er centralt styret.



Viser, når filteret skal vedligeholdes.

⑪ Stuetemperatur

Aktuel rumtemperatur vises her.



Vises, når knapperne er låst.



Vises, når tænd-/sluk-timer, natsenkning eller auto-off-timer er aktiveret.



Vises, når timeren deaktiveres af det centraliserede kontrolsystem.



Vises, når ugetimer er aktiveret.



Vises, når enhederne kører i energibesparende funktion. (Vises ikke på visse modeller af indendørsenheder)



Vises, når udendørsenhederne kører i lydløs funktion.



Vises, når den integrerede termistor på fjernkontrollen er aktiveret til at overvåge rumtemperaturen (⑪).



Vises, når den integrerede termistor på indendørsenheden er aktiveret til at overvåge rumtemperaturen.



Angiver lamelindstillingen.



Angiver indstillingen for ventilationsgitter.



Angiver ventilationsindstillingen.



Vises, når det indstillede temperaturområde er begrænset.

② Centralt styret

Vises i en bestemt tidsperiode, når et centralt styret element bliver betjent.

② Foreløbig fejlvisning

En fejlkode vises under den foreløbige fejl.

De fleste indstillinger (undtagen TÆND-/SLUK, tilstand, blæserhastighed, temperatur) kan foretages fra hovedmenuen.

Indhold

1. Sikkerhedsforanstaltninger.....	5	4. Den smart brug af anlægget.....	9
1.1. Installation.....	5	5. Pleje af maskinen.....	9
1.2. Ved drift.....	6	6. Fejlfinding.....	10
1.3. Bortskaffelse af enheden.....	6	7. Installation, aflevering af arbejdet og kontrol.....	11
2. Navne og funktioner på forskellige dele.....	6	8. Specifikationer.....	12
3. Drift.....	7		
3.1. Effekt TÆND/SLUK.....	7		
3.2. Funktionstilstand.....	7		
3.3. Indstillet temperatur.....	8		
3.4. Blæserhastighed.....	8		

1. Sikkerhedsforanstaltninger

- ▶ Søg for at læse alle "Sikkerhedsforanstaltninger", inden du betjener enheden.
- ▶ "Sikkerhedsforanstaltninger" angiver vigtige punkter vedrørende sikkerhed. Søg for at følge dem.

Symboler anvendt i teksten

⚠ Advarsel:

Beskriver foranstaltninger, der skal træffes, for at undgå risikoen for personskader eller dødsfald.

⚠ Forsigtig:

Beskriver foranstaltninger, der skal overholdes for at forhindre beskadigelse af enheden.

Symboler anvendt på illustrationerne

- ⊘ : Indikerer en handling, der skal undgås.
- ⚠ : Indikerer, at vigtige anvisninger skal følges.
- ⚡ : Indikerer en del, der skal slutes til jord.
- ⚠ : Indikerer en del, der skal tages med roterende dele. (Dette symbol vises på hovedenhedsmærkaten.) <Farve: gul>
- ⚠ : Pas på elektrisk stød. (Dette symbol vises på hovedenhedsmærkaten.) <Farve: gul>

⚠ Advarsel:

Læs omhyggeligt mærkaterne, der sidder på hovedenheden.

1.1. Installation

- ▶ Når du har læst denne vejledning, skal du opbevare den sammen med installationsmanualen et sikkert sted for nem reference, hvis der er behov for det. Hvis enheden skal betjenes af en anden person, skal det sikres, at denne har vejledningen.

⚠ Advarsel:

- Enheden bør ikke installeres af brugeren. Bed forhandleren eller en autoriseret virksomhed om at installere enheden. Hvis enheden installeres forkert, kan det resultere i vandlækage, elektrisk stød eller brand.
- Brug kun tilbehør, der er godkendt af Mitsubishi Electric, og bed din forhandler eller en autoriseret virksomhed om at installere det. Hvis tilbehøret ikke installeres korrekt, kan det resultere i vandlækage, elektrisk stød eller brand.
- Installationsmanualen beskriver den foreslåede installationsmetode. Bygningsmæssige ændringer, som er nødvendige for installationen, skal overholde de lokale bygningsreglementer.
- Foretag aldrig selv reparation af enheden, og flyt den aldrig selv til et andet sted. Hvis reparationen ikke udføres korrekt, kan det resultere i vandlækage, elektrisk stød eller brand. Kontakt forhandleren, hvis enheden skal repareres eller flyttes.
- Hold de elektriske dele væk fra vand (vaskevand).
- Det kan resultere i elektrisk stød, blive antændt eller skabe røg.
Bemærk 1: Når varmeveksleren og drænbakken vaskes, skal det sikres, at kontrolskab, motor og LEV forbliver tørre ved hjælp af en vandtæt tildækning.
Bemærk 2: Dræn aldrig vaskevandet til drænbakken og varmeveksleren ved hjælp af drænpumpen. Dræn separat.
- Denne anordning er ikke beregnet til brug af personer (herunder børn) med fysiske, sansemæssige eller mentale handicaps eller manglende erfaring eller viden, medmindre de er under opsyn eller instrueres i brugen af anordningen af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Apparatet er beregnet til at blive brugt af ekspertbrugere eller oplærte brugere i butikker, i let industri og på farme eller til kommerciel brug af lægmænd.
- Brug ikke et lækageregistreringsadditiv.

- Brug ikke andre kølemidler end den type, der er angivet i vejledningerne, som fulgte med enheden, og på mærkepladen.
- Ellers kan det resultere i, at enheden eller rørene sprænger, eller at der opstår en eksplosion eller brand under brug, under reparation eller på tidspunktet for bortskaffelsen af enheden.
- Det kan også være en overtrædelse af gældende love.
- MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION kan ikke holdes ansvarlig for funktionsfejl eller ulykker, der måtte opstå i forbindelse med brugen af den forkerte type kølemiddel.

1) Udendørsenhed

⚠ Advarsel:

- Udendørsenheden skal installeres på en stabil, plan overflade, hvor der ikke kan samles sne, blade eller affald.
- Stå ikke på enheden, og undlad at anbringe genstande på den. Du eller genstanden kan falde ned, hvilket kan medføre personskade.

⚠ Forsigtig:

- Udendørsenheden skal installeres et sted, hvor luften og støjen fra enheden ikke forstyrrer naboerne.

2) Indendørsenhed

⚠ Advarsel:

- Indendørsenheden skal installeres fast og sikkert. Hvis den monteres løst, kan den falde ned og forårsage personskade.

3) Fjernkontrol

⚠ Advarsel:

- Fjernkontrollen skal installeres på en sådan måde, at børn ikke kan lege med den.

4) Aftapningsslange

⚠ Forsigtig:

- Aftapningsslangen skal monteres sådan, at aftapningen kan ske uden problemer. Forkert montering kan medføre vandlækage og forårsage beskadigelse af møbler.

5) Strømforsyningsledning, sikring eller kredsløbsafbryder

⚠ Advarsel:

- Sørg for, at enheden strømforsynes fra en dedikeret ledning. Der kan opstå overophedning, hvis andre apparater er tilsluttet den samme ledning.
- Det skal sikres, at der er en hovedafbryder.
- Sørg for at overholde enhedens mærkedata for spænding og sikring eller afbryder. Brug aldrig en ledning eller en sikring med højere styrke end specificeret.

6) Jording

⚠ Forsigtig:

- Enheden skal jordes korrekt. Slut aldrig jordledningen til et gasrør, vandrør, lynafleder eller telefonledning. Hvis enheden ikke er korrekt jordnet, kan det resultere i elektrisk stød.
- Kontrollér regelmæssigt, at jordledningen fra udendørsenheden er korrekt tilsluttet begge enheders jordterminal og jordingselektroden.

1.2. Ved drift

⚠ Advarsel:

- Sprøjt ikke vand over enheden, og rør ikke enheden med våde hænder. Det kan resultere i elektrisk stød.
- Undlad at sprøjte brandbar gas i nærheden af enheden. Det kan forårsage brand.
- Placer ikke en gasvarmer eller andet apparat med åben ild et sted, hvor de kan blive udsat for luften, der afledes fra enheden. Det kan resultere i ufuldendt forbrænding.
- Fjern ikke frontpanelet eller blæseskærmningen fra udendørsenheden, mens den kører. Du kan blive skadet, hvis du rører roterende eller varme dele eller højspændingsdele.
- Indsæt aldrig fingre, grene eller andet i ind- og udtage, da det i modsat fald kan forårsage skade, eftersom blæseren i enheden drejer ved høj hastighed. Vær særligt forsigtig, når der er børn til stede.
- Hvis du bemærker mærkelige lugte, skal du stoppe enheden, slukke for strømmen og kontakte din forhandler. I modsat fald kan det resultere i et sammenbrud, elektrisk stød eller brand.
- Hvis der konstateres usædvanlige lyde eller vibrationer, skal du stoppe enheden, afbryde strømmen og kontakte forhandleren.
- Undlad at overafkøle. Den mest egnede indendørstemperatur er inden for 5 °C i forhold til den udvendige temperatur.
- Lad ikke handicappede personer eller spædbørn sidde eller stå i luftstrømmen fra airconditionssystemet. Det kan give helbredsmæssige problemer.

⚠ Forsigtig:

- Brug ikke skarpe genstande til at trykke på knapperne, da det kan beskadige fjernkontrollen.
- Undlad at sno eller trække i ledningen til fjernkontrollen, da det kan beskadige fjernkontrollen og forårsage fejlfunktion.
- Afmonter aldrig overdelen på fjernkontrollen. Det er farligt at afmontere overdelingen på fjernkontrollen og berøre den indvendige printplade. Det kan forårsage brand og fejlfunktion.
- Aftør aldrig fjernkontrollen med benzen, fortynder, kemiske klude osv., da det kan forårsage misfarvning og fejlfunktion. Kraftige pletter fjernes med en hårdt opvredet klud, der er vædet med et mildt rengøringsmiddel opløst i vand. Tør efter med en tør klud.
- Bloker aldrig indendørs- eller udendørsenhedens luftindsugning eller -udblæsning. Høje møbler under indendørsenheden eller store genstande som f.eks. store kasser tæt på udendørsenheden vil reducere enhedens effektivitet.
- Ret ikke luftstrømmen mod planter eller kæledyr i bur.
- Udluft rummet regelmæssigt. Hvis enheden anvendes kontinuerligt i et lukket rum i længere tid, bliver luften ufrisk.

2. Navne og funktioner på forskellige dele

Påsætning og afmontering af filter

[Fig. A] (s. 2)

I tilfælde af driftssvigt

⚠ Advarsel:

- Foretag aldrig ændringer på airconditionssystemet. Kontakt din forhandler for eventuel reparation eller service. Forkert udført reparation kan resultere i vandlækage, elektrisk stød, brand osv.
- Hvis fjernkontrollen viser en fejlindikation, hvis airconditionssystemet ikke fungerer, eller der er unormale tilstande, skal du stoppe systemet og kontakte din forhandler. Hvis enheden forbliver i denne tilstand, kan det medføre brand eller fejlfunktion.
- Hvis strømafbryderen ofte aktiveres, skal du kontakte din forhandler. Hvis enheden forbliver i denne tilstand, kan det medføre brand eller fejlfunktion.
- Hvis kølegassen strømmer eller siver ud, skal du stoppe driften af airconditionssystemet, ventilere rummet omhyggeligt og kontakte forhandleren. Hvis enheden forbliver i denne tilstand, kan det medføre ulykker på grund af iltmangel.

Når airconditionssystemet ikke skal bruges i længere tid

- Hvis airconditionssystemet ikke skal bruges i længere tid på grund af skiftende årstider m.m., skal det køres i 4-5 timer med blæsende luft, indtil det er helt tørt indvendigt. Hvis dette undlades, kan det resultere i udvikling af uhygiejnisk, usund skimmel i spredte områder i rummet.
- Hvis klimaanlægget ikke skal anvendes i længere tid, skal hovedafbryderen SLUKKES. Hvis hovedafbryderen er tændt, spildes adskillige antal watt. Ligeledes kan ophobningen af støv osv. forårsage brand.
- TÆND for hovedafbryderen i mere end 12 timer før start af driften. Undlad at SLUKKE for hovedafbryderen i perioder med megen brug. Det kan forårsage fejlfunktion.

1.3. Bortskaffelse af enheden

⚠ Advarsel:

- Kontakt din forhandler, når enheden skal bortskaffes. Hvis rørene afmonteres forkert, kan kølemiddel (fluorocarbongas) strømme ud og komme i kontakt med din hud og medføre kvæstelser. Udsivning af kølemiddel til atmosfæren ødelægger desuden miljøet.

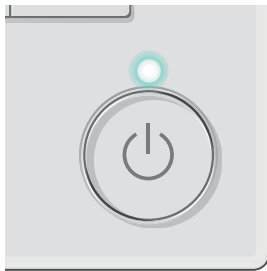
⚠ Forsigtig:

- Når filteret skal afmonteres, skal der tages forholdsregler for at beskytte øjnene mod støv. Ligeledes skal du være forsigtig med ikke at falde, hvis du skal op og stå på en stol for at udføre jobbet.
- Sluk for strømforsyningen, når filteret udskiftes.

3. Drift

3.1. Effekt TÆND/SLUK

TÆND



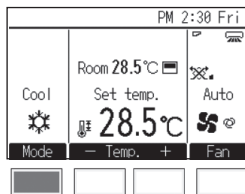
Tryk på knappen [TÆND/SLUK].
TÆND-/SLUK-lampen lyser grønt, og anlægget starter.
* Enheden vil køre med den tidligere indstillede funktionstilstand, temperatur og blæserhastighed.

SLUK

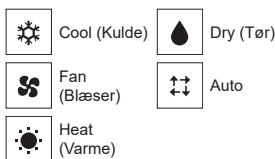


Tryk på knappen [TÆND/SLUK] igen.
TÆND-/SLUK-lampen slukkes, og anlægget stopper.

3.2. Funktionstilstand



Tryk på knappen [F1] for at gå igennem de forskellige funktionstilstande i rækkefølgen "Kulde, Tør, Blæser, Auto og Varme".
Vælg den ønskede funktionstilstand.



- * De funktionstilstande, der ikke er tilgængelige for den tilsluttede indendørsenhed, vises ikke på displayet.
- * Alt efter indendørsenheden kan der indstilles enten én eller to indstillede temperaturer (enkelt eller dobbelt indstillingspunkt) for automatisk tilstand.

Hvad det blinkende funktionsikon betyder

Funktionsikonet blinker, når andre indendørsenheder i samme køleanlæg (tilsluttet til samme udendørsenhed) allerede er i brug i en anden funktionstilstand. I dette tilfælde kan resten af enhederne i den samme gruppe kun køre i samme funktionstilstand.

Tørring

- Indendørsventilatoren går over til lav hastighedsdrift og deaktiverer ændringen af blæserhastighed.
- Tørring kan ikke finde sted ved en rumtemperatur på under 18 °C.
- Tørring er affugtning styret af en mikrocomputer, som styrer ekstra afkøling afhængig af den rumtemperatur, du har indstillet. (Kan ikke bruges til opvarmning.)
 1. Til den indstillede rumtemperatur nås
Funktionen af kompressoren og den indendørs ventilator er sammenkædet med ændringen af rumtemperaturen og gentager automatisk funktionen TÆND/SLUK.
 2. Når den indstillede rumtemperatur er nået
Kompressoren såvel som indendørsblæseren stopper.
Efter 10 minutter aktiveres kompressoren og den indendørs blæser i 3 minutter for at holde fugtigheden nede.

Opvarmning

"DEFROST"-display

Vises kun under afrimning.

"STAND BY"-display

Vises fra starten af opvarmningsfunktionen indtil det øjeblik, varm luft blæses ud.

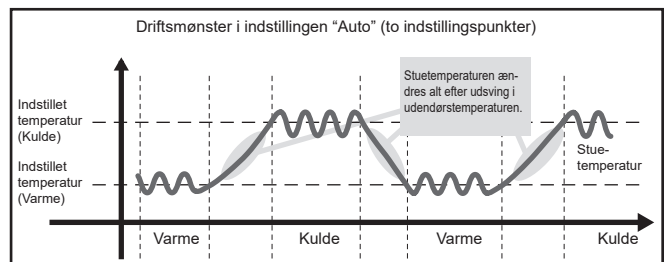
⚠ Forsigtig:

- Udsæt aldrig din krop for direkte køleluft i lang tid. For lang tids udsættelse for køleluft er dårligt for helbredet og bør derfor undgås.
- Når klimaanlægget bruges sammen med oliefyr, skal rummene ventileres grundigt. Utilstrækkelig ventilation kan resultere i ulykker pga. iltmangel.
- Anbring aldrig et oliefyr et sted, hvor det er udsat for klimaanlæggets luftstrøm. Dette kan forårsage ukorrekt forbrænding i fyret.
- Mikrocomputeren aktiveres i følgende tilfælde:
 - Der blæses ikke luft ud, når opvarmningen starter.
 - For at forhindre kølig luft i at blive udsendt, skiftes indendørsblæseren gradvist i sekvensen fra lav luftstrøm/svag luftstrøm/indstillet luftstrøm i henhold til temperaturstigningen af den udblæste luft. Vent et øjeblik, indtil luftstrømmen kommer naturligt ud.
 - Blæseren bevæger sig ikke ved den indstillede hastighed.
 - I nogle modeller skifter systemet over til svag luftstrøm, når temperaturen i rummet når den indstillede temperatur. I andre tilfælde stopper den for at forhindre, at køleluft slipper ud under afrimning.
 - Luften udsendes, selv om driften er stoppet.
 - Cirka et minut efter stop af driften drejer ventilatoren sommetider for at fjerne den ekstra varme, der er genereret af den elektriske varmer osv. Blæserhastigheden er enten høj eller lav.

Indstillingen "Auto" (to indstillingspunkter)

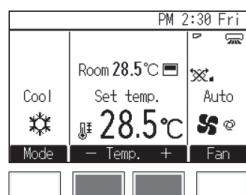
Når funktionstilstanden indstilles til indstillingen "Auto" (to indstillingspunkter), kan der indstilles to indstillede temperaturer (én for kulde og én for varme). Alt efter stuetemperaturen kører indendørsenheden automatisk i enten indstillingen afkøling eller opvarmning og holder stuetemperaturen inden for det forudindstillede område.

De indstillede temperaturer, der er specificeret for afkøling/tørring og opvarmning vil blive anvendt til automatisk at kontrollere rumtemperaturen for at blive inden for de indstillede temperaturer. Denne funktion er særlig effektiv mellem årstider, hvor temperaturforskellen mellem den højeste og laveste er stor, og både opvarmning og afkøling anvendes i løbet af den samme dag.



3.3. Indstillet temperatur

<Kulde, Tør, Varme og Auto (enkelt indstillingspunkt)>



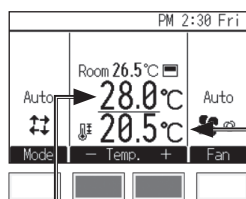
Tryk på [F2]-knappen for at reducere den forudindstillede temperatur, og tryk på [F3]-knappen for at øge den.

* I tabellen nedenfor kan du se det temperaturområde, der kan indstilles, for de forskellige funktionstilstande.

* Den indstillede temperatur kan ikke indstilles for blæsertilstand.

* Alt efter temperaturrendhedsindstillingen vil temperaturen stige eller falde i trin af 0,5 °C, 1 °C, 1 °F eller 2 °F.

<Indstillingen "Auto" (to indstillingspunkter)>

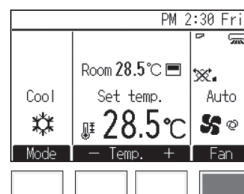


De aktuelle indstillede temperaturer vises. Tryk på knappen [F2] eller [F3] for at få vist indstillingsskærmen.

Indstillet temperatur for afkøling

Indstillet temperatur for opvarmning

3.4. Blæserhastighed



Tryk på knappen [F4] for at gå igennem blæserhastighederne i følgende rækkefølge.



• Antallet af tilgængelige blæserhastigheder afhænger af indendørsenhedsmodellen.



*1 Denne indstilling kan kun justeres med MA-fjernkontrollen.

• Den faktiske blæserhastighed vil afvige fra den blæserhastighed, der vises på LCD-skærmen, når et af de følgende forhold er opfyldt.

1. Mens der vises "STAND BY" (STANDBY) eller "DEFROST" (AFRIMNING)
2. Hvis rumtemperaturen er højere end den indstillede temperatur under opvarmningsfunktionen
3. Umiddelbart efter opvarmning (under standby for skift af funktionstilstand)
4. Under tørring

Indstillet temperaturområde

Funktionstilstand	Indstillet temperaturområde
Kulde/Tør	19 °C–30 °C/67 °F–87 °F *1
Varme	17 °C–28 °C/63 °F–83 °F *1
Auto (enkelt indstillingspunkt)	19 °C–28 °C/67 °F–83 °F *1*2
Auto (to indstillingspunkter)	Kulde: Samme som det indstillede temperaturområde for afkøling Varme: Samme som det indstillede temperaturområde for opvarmning *2*3*4
Blæser	Kan ikke indstilles

*1 De indstillede temperaturområder varierer alt efter indendørsenhedsmodel.

*2 Den indstillede temperatur for automatisk tilstand (enten enkelt eller dobbelt indstillingspunkt) vises alt efter indendørsenhedsmodellen.

*3 De samme værdier anvendes for den indstillede temperatur for afkøling/tørring og køleindstillingstemperaturen for automatisk tilstand (to indstillingspunkter). På samme måde anvendes de samme værdier for den indstillede temperatur for opvarmning og opvarmningsindstillingstemperaturen for automatisk tilstand (to indstillingspunkter).

*4 De indstillede temperaturer for afkøling og opvarmning kan indstilles under følgende forhold.

- Den indstillede køletemperatur er højere end den indstillede varmetemperatur.
- Forskellen mellem den indstillede temperatur for hhv. afkøling og opvarmning er lig med eller højere end den minimumstemperaturforskel, der varierer med indendørsenhedsmodellen.

4. Den smart brug af anlægget

Selv små tiltag kan medvirke til, at airconditionssystemet bliver langt mere effektivt med hensyn til klimaanlægseffekt, elektricitetsomkostninger m.m.

Indstil den rette lufttemperatur

- Ved afkølingsfunktion er den optimale temperaturforskel mellem indendørs- og udendørstemperaturen ca. 5 °C.
- Hvis rumtemperaturen sættes op med 1 °C under luftafkølingsfunktionen, kan der spares ca. 10 % elektrisk strøm.
- Kraftig afkøling er dårligt for helbredet. Det medfører desuden spild af elektricitet.

Rengør filteret omhyggeligt

- Hvis filterelementet i luftfilteret bliver tilstoppet, kan luftgennemstrømningen og klimaanlægseffekten blive betydeligt reduceret. Desuden kan der opstå svigt af anlægget, hvis filteret ikke rengøres. Det er særligt vigtigt at rengøre filteret ved starten af afkølings- og opvarmningssæsonerne. (Rengør filteret omhyggeligt, når der har samlet sig meget støv og snavs.)

5. Pleje af maskinen

Sørg for, at filtervedligeholdelse udføres af en servicemedarbejder. Enheden skal **SLUKKES** på hovedafbryderen, inden der udføres vedligeholdelse.

⚠ Forsigtig:

- Inden du starter rengøringen, skal enhedens drift stoppes, og strømforsyningen skal **SLUKKES**. Husk, at blæseren roterer inde i enheden med høj hastighed og udgør en risiko for kvæstelse.
- Indendørsenheder er udstyret med filtre for at fjerne støvet i den luft, der suges ind. Rengør filtrene ved at følge nedenstående procedurer. (Standardfilteret bør normalt rengøres én gang om ugen, og filteret med lang levetid ved begyndelse af hver sæson.)
- Filterets levetid afhænger af, hvor enheden er installeret, og hvordan den betjenes.

Rengøring

- Bank let på filteret, eller brug en støvsuger. Hvis filteret er meget snavset, vaskes det i vand eller et mildt rengøringsmiddel opløst i lunken vand, og skylles meget grundigt med rent vand. Lad det tørre efter afvaskningen, og monter det igen.

⚠ Forsigtig:

- Lad ikke filteret tørre ved at udsætte det for direkte sollys eller ved at varme det med ild m.m. Dette kan medføre deformation af filteret.
- Afvaskning i meget varmt vand (mere end 50 °C) kan også medføre deformation.
- Sprøjt aldrig vand eller brændbare stoffer ind i airconditionssystemet. Rengøring med disse metoder kan resultere i svigt af airconditionssystemet, elektrisk stød eller brand.

Undgå, at der trænger varme ind under luftafkøling

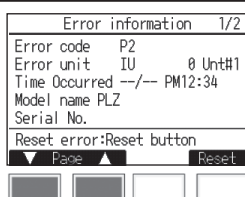
- For at undgå at der trænger varme ind under afkølingsfunktion, kan der f.eks. anvendes et gardin eller en persienne på vinduet for at udelukke direkte sollys. Undgå desuden at åbne ind- og udgangsdøre, bortset fra når det er nødvendigt.

Udluft rummet af og til

- Da luften periodevis bliver snavset i et rum, som er lukket i længere tid, er det af og til nødvendigt at ventilere det. Hvis der bruges gasapparater sammen med airconditionssystemet, skal der tages specielle forholdsregler. Hvis der bruges den "LOSSNAY"-ventilationsenhed, som vores firma har udviklet, kan rummet ventileres med mindre spild. Oplysning om denne enhed kan fås hos forhandleren.

6. Fejlfinding

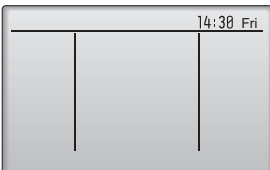
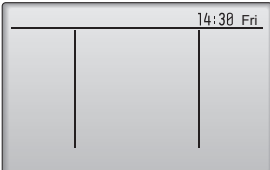
Når der opstår en fejl, vises følgende skærm, og drifts-LED blinker. Kontrollér fejlstatus, stop enheden og henvend dig til din forhandler.



Fejlkode, fejlenhed, kølemiddeladresse, enhedens modelnavn, og serienummer vises. Modelnavnet og serienummeret vises kun, hvis disse oplysninger er blevet registreret.

Tryk på knappen [F1] eller [F2] for at gå til næste side.

Før du tilkalder en reparatør, kan du kontrollere følgende punkter:

Maskinens tilstand	Fjernkontrol	Årsag	Fejlfinding
Den kører ikke.	Stiplet linje og ur vises ikke. Der vises intet, selv når der trykkes på knappen [TÆND/SLUK].	Strømfejl	Tryk på knappen [TÆND/SLUK], når strømmen er vendt tilbage.
		Strømforsyningen er SLUKKET.	TÆND for strømforsyningen.
		Sikringen i strømforsyningen er gået.	Udskift sikringen.
		HPFI-relæet er gået.	Isæt HPFI-relæet.
Der strømmer luft ud, men den køler eller opvarmer ikke tilstrækkeligt.	LCD-skærmen viser, at den er i driftstilstand.	Forkert temperaturjustering	Efter at have kontrolleret den indstillede temperatur og indgangstemperaturen på LCD-skærmen, så se afsnit 3.3 "Indstillet temperatur", og betjen justeringsknappen.
		Filteret er fyldt med støv og snavs.	Rengør filteret. (Se afsnit 5 "Pleje af maskinen".)
		Der er nogle forhindringer ved luftindtaget og -udtaget i indendørsenheden og udendørsenheden.	Fjern.
		Vinduer og døre er åbne.	Luk.
Der kommer ikke nogen kold eller varm luft ud.	LCD-skærmen viser, at enheden kører.	Kredsløbet til forhindring af genstart kører i 3 minutter.	Vent et øjeblik. (For at beskytte kompressoren er der indbygget et 3-minutters kredsløb til forhindring i genstart i indendørsenheden. Der kan derfor være tilfælde, hvor kompressoren ikke starter med det samme. Der kan ske, at den ikke kører i hele 3 minutter.)
		Indendørsenhedsdriften blev genstartet under opvarmning og afrimning.	Vent et øjeblik. (Opvarmning starter, når afrimning er afsluttet.)
Den kører kortvarigt, men stopper hurtigt.	"CHECK" og kontrolkoden blinker på LCD-skærmen.	Der er nogle forhindringer ved luftindtaget og -udtaget i indendørsenheden og udendørsenheden.	Kør igen efter fjernelse
		Filteret er fyldt med støv og snavs.	Kør igen efter rengøring af filteret. (Se afsnit 5 "Pleje af maskinen".)
Lyden for udblæsning og motorrotation kan stadigvæk høres, efter enheden stoppes.	Alle lys er slukkede, undtagen den stiplede linje og ur. 	Hvis indendørsenhederne er i afkølingsfunktion, stopper maskinen efter kørsel af en aftapningsmekanisme i 3 minutter, når luftafkølingsfunktionen er stoppet.	Vent i 3 minutter.
Lyden for udblæsning og motorrotation kan høres sporadisk, efter enheden stoppes.	Alle lys er slukkede, undtagen den stiplede linje og ur. 	Hvis andre indendørsenheder er i gang med afkøling, løber aftappet vand ind. Hvis det aftappede vand opsamlles, starter aftapningsmekanismen en aftapningsfunktion.	Den stopper snart. (Hvis støjen forekommer mere end 2-3 gange i løbet af en time, skal du bestille reparation.)
Der kommer varm luft ud sporadisk, når termostaten er SLUKKET eller under blæserfunktion.	LCD-skærmen viser, at den er i driftstilstand.	Hvis andre indendørsenheder er i gang med opvarmning, åbnes og lukkes styreventilerne fra tid til anden for at fastholde systemstabiliteten.	Den stopper snart. (Stop enheden, hvis rumtemperaturen i et lille rum stiger til en ubehagelig høj temperatur.)

- Hvis driften stopper pga. en strømfejl, kører funktionen [kredsløb til forhindring af genstart ved strømfejl] og deaktiverer enhedsdriften, selv efter strømmen er vendt tilbage. I dette tilfælde skal du trykke på knappen [TÆND/SLUK] igen og starte driften.

Hvis fejlen vedvarer, efter du har kontrolleret ovenstående, skal du SLUKKE for strømforsyningen og kontakte din forhandler med information vedrørende produkt navn, fejlsens art osv. Hvis displayet for fejlinformation blinker, skal du fortælle forhandleren, hvad der står på displayet (fejlkode). Forsøg aldrig selv at reparere.

Følgende symptomer er ikke fejl i airconditionssystemet:

- Luften, der blæses ud af airconditionssystemet, kan sommetider afgive lugte. Dette skyldes cigaretrøg i rummet, luften af kosmetik, væggene, møbler osv., som suges ind i airconditionssystemet.
- Der kan høres en rislende lyd umiddelbart efter, at airconditionssystemet startes eller stoppes. Dette er lyden af kølemidlet, der strømmer inde i airconditionssystemet. Dette er normalt.

- Airconditionssystemet klikker eller smælder sommetider i starten eller slutningen af afkøling/opvarmning. Dette er lyden af frontpanelets og andres dele friktion, som skyldes udvidelse og sammentrækning forårsaget af temperaturændringen. Dette er normalt.
- Blæserhastigheden skifter på trods af ikke at have ændret indstilling. For ikke at blæse kold luft ud i starten af opvarmningen justerer airconditionssystemet automatisk blæserhastigheden fra lavere hastighed til den indstillede hastighed. Den justerer også dens blæserhastighed for at beskytte blæsermotoren, hvis temperaturen på returluft eller blæserhastighed stiger for meget.

7. Installation, aflevering af arbejdet og kontrol

Vedrørende installationsstedet

Kontakt din forhandler vedrørende oplysninger om installation og aflevering af installationen.

⚠ Forsigtig:

- **Installer aldrig airconditionssystemet, hvor der er risiko for udsivning af brændbare gasser. Hvis udsivende gasser samles omkring enheden, kan der opstå brand.**
- **Installer aldrig airconditionssystemet på følgende steder:**
 - hvor der er megen maskinolie
 - i nærheden af hav eller strand, hvor der er meget salt
 - hvor luftfugtigheden er høj
 - hvor der er varme kilder i nærheden
 - hvor der er megen svovlholdig gas
 - hvor der findes højfrekvens bearbejdningsmaskineri (højfrekvenssvejsning m.m.)
 - hvor der ofte anvendes syreopløsninger
 - hvor der ofte anvendes specielt sprøjteudstyr.
- **Installer indendørsenheden vandret. I modsat fald kan der opstå vandlækage.**
- **Tag tilstrækkelige forholdsregler imod støj, når airconditionssystem installeres på hospitaler eller i virksomheder inden for kommunikation.**

Hvis airconditionssystemet anvendes i ovenfor nævnte omgivelser, kan det forventes, at der ofte opstår driftsproblemer. Det anbefales at undgå disse typer installationssteder.

Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger.

Vedrørende elektrisk arbejde

⚠ Forsigtig:

- **Elektriske arbejde skal udføres af en faguddannet elektriker i henhold til den [technical standard respecting electrical installation] (tekniske standard vedrørende el-installation), [internal wiring rules] (interne regler vedrørende ledningsføring) og installationsvejledningen med den absolutte anvendelse af eksklusive kredsløb. Brugen af andre produkter med samme strømkilde kan resultere i forbrændte afbrydere og sikringer.**
- **Slut aldrig jordledningen til et gasrør, vandrør, lynafleder eller telefonledning. Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger.**
- **På nogle typer installationssteder er det obligatorisk at installere et HPFI-relæ. Kontakt din forhandler for yderligere oplysninger.**

Vedrørende aflevering af installationen

- Når du udvider eller ændrer dit hjem, eller hvis du flytter og derfor ønsker at afmontere og geninstallere airconditionssystemet, bør du i god tid kontakte forhandleren for at få oplyst prisen på det nødvendige professionelle arbejde ved flytning af installationen.

⚠ Forsigtig:

- **Kontakt altid forhandleren, når du flytter eller geninstallerer airconditionssystemet. Defekt installation kan resultere i elektrisk stød, brand, m.m.**

Vedrørende støj

- Vælg et sted for installationen, der fuldt ud kan bære vægten af airconditionssystemet, og hvor støj og vibrationer kan reduceres.
- Vælg et sted, hvor kølig eller varm luft og støj fra airconditionssystemets udendørsluftudblæsning ikke forstyrrer naboerne.
- Hvis der anbringes en fremmed genstand i nærheden af airconditionssystemets udendørsluftudblæsning, kan det medføre nedsat ydelse og forøget støj. Undgå anbringelse af forhindringer tæt på luftudblæsningen.
- Kontakt forhandleren, hvis airconditionssystemet udsender unormale lyde.

Vedligeholdelse og inspektion

- Hvis airconditionssystemet bruges over flere sæsoner, kan de indvendige dele blive snavsede, hvilket reducerer ydelsen. Afhængig af anvendelsesbetingelserne kan der opstå ubehagelige lugte, og aftapningen kan blive forringet på grund af støv og snavs m.m.

8. Specifikationer

PEFY-W-VMA(L)-A-serien

		W20VMA(L)-A	W25VMA(L)-A	W32VMA(L)-A	W40VMA(L)-A	W50VMA(L)-A
Strømkilde		~ 220-240 V 50 Hz				
Kølekapacitet*/Opvarmningskapacitet* ¹	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimension Højde/bredde/dybde	mm	250/700/732	250/700/732	250/700/732	250/900/732	250/900/732
Nettovægt	kg	22 (21)	22 (21)	22 (21)	26 (25)	30 (29)
Blæser	Luftstrømsmængde (lav-middel-høj)	m ³ /min	6,0-7,5-8,5	6,0-7,5-8,5	7,5-9,0-10,5	10,0-12,0-14,0
	Eksternt statisk tryk	Pa	35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²	35/50/70/100/150 ²	40/50/70/100/150 ³
Lydniveau (lavt-middel-højt) ⁵	dB(A)	21-25-27	21-25-27	23-27-30	23-28-31	26-31-35
Filter		Standardfilter				

		W63VMA(L)-A	W71VMA(L)-A	W80VMA(L)-A	W100VMA(L)-A	W125VMA(L)-A
Strømkilde		~ 220-240 V 50 Hz				
Kølekapacitet*/Opvarmningskapacitet* ¹	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimension Højde/bredde/dybde	mm	250/1100/732	250/1100/732	250/1100/732	250/1400/732	250/1400/732
Nettovægt	kg	30 (29)	30 (29)	30 (29)	37 (36)	38 (37)
Blæser	Luftstrømsmængde (lav-middel-høj)	m ³ /min	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	14,5-18,0-21,0	23,0-28,0-32,0
	Eksternt statisk tryk	Pa	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ⁴
Lydniveau (lavt-middel-højt) ⁵	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	30-35-38	34-38-40
Filter		Standardfilter				

PEFY-W-VMA2-A-serien

		W20VMA2-A	W25VMA2-A	W32VMA2-A	W40VMA2-A	W50VMA2-A
Strømkilde		~ 220-240 V 50 Hz				
Kølekapacitet*/Opvarmningskapacitet* ¹	kW	2,2/2,5	2,8/3,2	3,6/4,0	4,5/5,0	5,6/6,3
Dimension Højde/bredde/dybde	mm	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/900/732	250/1400/732
Nettovægt	kg	30	30	30	30	42
Blæser	Luftstrømsmængde (lav-middel-høj)	m ³ /min	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	10,0-12,0-14,0	28,0-34,0-37,0
	Eksternt statisk tryk	Pa	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ³	40/50/70/100/150 ⁴
Lydniveau (lavt-middel-højt) ⁵	dB(A)	26-31-35	26-31-35	26-31-35	26-31-35	33-37-40
Filter		Standardfilter				

		W63VMA2-A	W71VMA2-A	W80VMA2-A	W100VMA2-A	W125VMA2-A
Strømkilde		~ 220-240 V 50 Hz				
Kølekapacitet*/Opvarmningskapacitet* ¹	kW	7,1/8,0	8,0/9,0	9,0/10,0	11,2/12,5	12,5/14,0
Dimension Højde/bredde/dybde	mm	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732	250/1400/732
Nettovægt	kg	42	42	42	42	42
Blæser	Luftstrømsmængde (lav-middel-høj)	m ³ /min	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0	28,0-34,0-37,0
	Eksternt statisk tryk	Pa	40/50/70/100/150 ⁴	40/50/70/100/150 ⁴	40/50/70/100/150 ⁴	40/50/70/100/150 ⁴
Lydniveau (lavt-middel-højt) ⁵	dB(A)	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40	33-37-40
Filter		Standardfilter				

Bemærkninger: * Indendørsenhedens driftstemperatur.

Kølefunktion: 15 °C WB - 24 °C WB

Opvarmningsfunktion: 15 °C DB- 27 °C DB

*1 Afkølings-/opvarmningskapaciteten angiver den maksimale værdi ved drift under følgende forhold.

<Afkøling> Indendørs: 27 °C DB/19 °C WB Udendørs: 35 °C DB

<Opvarmning> Indendørs: 20 °C DB Udendørs: 7 °C DB/6 °C WB

*2 Det eksterne statiske tryk er indstillet til 35 Pa ved levering fra fabrikken.

*3 Det eksterne statiske tryk er indstillet til 40 Pa ved levering fra fabrikken.

*4 Det eksterne statiske tryk er indstillet til 50 Pa ved levering fra fabrikken.

*5 Driftsstøj er de data, der er opnået i et ekkofrit rum.

Product Information

A Model	B Cooling Capacity (kW)		E Heating Capacity (kW) P _{rated,h}	F Total electric power input (kW) P _{elec}	G Sound power level (per speed setting, if applicable) (dBA) L _{WA}
	C Sensible P _{rated,c}	D Latent P _{rated,c}			
PEFY-W20VMA-A	1.80	0.40	2.50	0.032	48-47-46
PEFY-W25VMA-A	2.00	0.80	3.20	0.032	49-48-47
PEFY-W32VMA-A	2.70	0.90	4.00	0.044	51-49-48
PEFY-W40VMA-A	3.40	1.10	5.00	0.047	52-51-49
PEFY-W50VMA-A	4.90	0.70	6.30	0.093	55-53-51
PEFY-W63VMA-A	5.50	1.60	8.00	0.093	56-55-54
PEFY-W71VMA-A	5.80	2.20	9.00	0.093	57-56-55
PEFY-W80VMA-A	6.30	2.70	10.00	0.093	58-56-56
PEFY-W100VMA-A	8.30	2.90	12.50	0.199	60-59-58
PEFY-W125VMA-A	10.50	3.50	16.00	0.208	62-61-60
PEFY-W20VMAL-A	1.80	0.40	2.50	0.030	48-47-46
PEFY-W25VMAL-A	2.00	0.80	3.20	0.030	49-48-47
PEFY-W32VMAL-A	2.70	0.90	4.00	0.042	51-49-48
PEFY-W40VMAL-A	3.40	1.10	5.00	0.045	52-51-49
PEFY-W50VMAL-A	4.90	0.70	6.30	0.091	55-53-51
PEFY-W63VMAL-A	5.50	1.60	8.00	0.091	56-55-54
PEFY-W71VMAL-A	5.80	2.20	9.00	0.091	57-56-55
PEFY-W80VMAL-A	6.30	2.70	10.00	0.091	58-56-56
PEFY-W100VMAL-A	8.30	2.90	12.50	0.197	60-59-58
PEFY-W125VMAL-A	10.50	3.50	16.00	0.206	62-61-60
PEFY-W20VMA2-A	2.20	0.00	2.50	0.093	54-51-48
PEFY-W25VMA2-A	2.80	0.00	3.20	0.093	54-51-48
PEFY-W32VMA2-A	3.60	0.00	4.00	0.093	55-52-49
PEFY-W40VMA2-A	4.50	0.00	5.00	0.093	55-52-50
PEFY-W50VMA2-A	5.60	0.00	6.30	0.208	59-57-54
PEFY-W63VMA2-A	7.10	0.00	8.00	0.208	60-58-55
PEFY-W71VMA2-A	8.00	0.00	9.00	0.208	60-58-56
PEFY-W80VMA2-A	9.00	0.00	10.00	0.208	60-59-57
PEFY-W100VMA2-A	10.00	1.20	12.50	0.208	61-60-58
PEFY-W125VMA2-A	11.10	2.90	16.00	0.208	62-61-60

Note:

Rating condition

Cooling - Indoor: 27°C DB, 19°C WB
Outdoor: 35°C DB, 24°C WB
Heating - Indoor: 20°C DB, 15°C WB
Outdoor: 7°C DB, 6°C WB

Recycle

Your MITSUBISHI ELECTRIC product is designed and manufactured with high quality materials and components which can be recycled and reused. Electrical and electronic equipment, at their end-of-life, should be disposed of separately from your household waste. Please, dispose of this equipment at your local community waste collection/ recycling center. In the European Union there are separate collection systems for used electrical and electronic product. Please, help us to conserve the environment we live in!

	Deutsch	Български	Eesti
	Français	Polski	Latviski
	Nederlands	Malti	Lietuviškai
	Español	Suomi	Hrvatski
	Italiano	Čeština	Norsk
	Ελληνικά	Slovenčina	Türkçe
	Português	Magyar	русский
	Dansk	Slovenščina	
	Svenska	Română	
A	Modell	Модел	Mudel
	modèle	Model	Modelis
	model	Mudell	Modelis
	modelo	Malli	Model
	modello	Model	Modell
	Μοντέλο	Model	Model
	Modelo	Modell	Модель
	Model	Model	
	Modell	Model	
B	Kühlleistung	Охладителна мощност	Jahutusvõimsus
	Puissance frigorifique	Wydajność chłodnicza	Dzesēšanas jauda
	Koelvermogen	Kapacitã tat-lkessi	Vēsinimo pajēgumas
	Potencia de refrigeraci3n	Jããhdytysteho	Kapacitet hladenja
	Capacità di raffreddamento	Chladicí výkon	Kjēlekapasitet
	Ψυκτική ισχύς	Výkon chlazení	Soğutma Kapasitesi
	Potência de arrefecimento	Hűtőteljesítmény	Охлаждающая мощность
	Køleydelse	Zmogljivost hlajenja	
	Kylkapacitet	Capacitatea de răcire	
C	sensibel	за осезаема топлина	tajutav
	sensible	jawna	jūtama
	waarneembaar	sensitiva	juntamojo
	sensibile	tuntuva	osjetni
	sensibile	citelný	Fornuftig
	αισθητή	citelný	Duyulur
	razoável	érezhető	Явная
	sensibel	občutljivo	
	kännbar	sensibilă	

D	latent	за скрита топлина	latentne
	latente	utajona	latentā
	latent	latenti	slaptojo
	latente	latentti	latentni
	latente	latentni	Latent
	λανθάνουσα	latentný	Gizli
	latente	latens	Скрытая
	latent	latentno	
E	latent	Capacitate de încălzire	
	Wärmeleistung	Отопительна мощност	Küttevõimsus
	Puissance calorifique	Wydażność grzewcza	Sildīšanas jauda
	Verwarmingsvermogen	Kapacitā tat-tishin	Šildymo pajėgumas
	Potencia de calefacción	Lämmitysteho	Kapacitet grijanja
	Capacità di riscaldamento	Topný výkon	Varmekapasitet
	Θερμαντική ισχύς	Vykurovací výkon	Isitma Kapasitesi
	Potência de aquecimento	Fűtőteljesítmény	Отопительная мощность
F	Varmeydelse	Zmogljivost ogrevanja	
	Uppvärmningskapacitet	Capacitate de încălzire	
	Elektrische Gesamtleistungsaufnahme	Общо консумирана електрическа мощност	Kouelektritarbimine
	Puissance électrique absorbée totale	Całkowity pobór mocy elektrycznej	Kopējā elektriskā ieejas jauda
	Totaal elektrisch ingangsvermogen	Total tal-input tal-enerġija elettrica	Bendra elektrinė vartojamoji galia
	Potencia eléctrica total utilizada	Sähkõn kokonaisototeho	Ukupan utrošak električne energije
	Potenza elettrica assorbita totale	Celkový elektrický příkon	Total elektrisk strøminngang
	Συνολική ηλεκτρική ισχύς εισόδου	Celkový elektrický príkon	Toplam elektrik gücü girişi
G	Potência elétrica de entrada total	Teljes villamosenergia-bevitel	Суммарная подводимая электрическая мощность
	Samlet elektrisk effektoptag	Skupna vhodna električna moč	
	Total tillförd elektrisk effekt	Putere electrică de intrare totală	
	Schalleistungspegel (ggf. je Geschwindigkeitseinstellung)	Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборотите, ако е приложимо)	Müravõimsustase (kiiruse kohta, kui asjakohane)
	Niveau de puissance acoustique (pour chaque réglage de la vitesse, si disponible)	Poziom mocy akustycznej (w stosownych przypadkach w zależności od ustawienia prędkości)	Akustiskās jaudas līmenis (attiecīgā gadījumā – katram ātruma iestatījumam)
	Geluidsvermogensniveau (per snelheid, indien van toepassing)	Livell ta' qawwa tal-hoss (għal kull veloċità, jekk ikun applikabbli)	Garso galios lygis (kiekvieno spartos nuostačio, jei taikoma)
	Nivel de potencia acústica (por velocidad regulada, si procede)	Äänitehotaso (tarvittaessa käyntinopeuksittain)	Razina zvučne snage (u svakoj postavki brzine, ako je primjenjivo)
	Livello di potenza sonora (per ogni impostazione di velocità, se pertinente)	Hladina akustického výkonu (v příslušných případech pro jednotlivá nastavení rychlosti)	Lydeeffektivitā (per hastighetsinnstilling, hvis aktuelt)
	Στάθμη ηχητικής ισχύος (ανά ρυθμιζόμενη ταχύτητα, κατά περίπτωση)	Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	Ses gücü seviyesi (geçerli durumlarda hız ayarına göre)
	Nível de potência sonora (por regulação da velocidade, se for caso disso)	Hangteljesítményszint (fordulatszám-beállításonként, ha alkalmazandó)	Уровень звуковой мощности (по настройке скорости, если применимо)
	Lydeeffektniveau (pr. hastighedsindstilling, hvis relevant)	Nivo zvokovne moči (na nastavljen hitrost, če je ustrezno)	
	Ljudeffektivitā (per hastighet, om tillämpligt)	Nivelul de putere acustică (per treaptă de viteză, dacă este cazul)	

Requirements		Information						
		PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(1)	Overall efficiency (%)	47.6	50.4	50.4	50.4	50.4	52.5	54.3
(2)	Measurement category	D						
(3)	Efficiency category	total						
(4)	Efficiency grade (N)	49						
(5)	VSD	N/A						
(6)	Year of manufacture	2018						
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602						
(8)	Model number	PEFY-W40VMA(L)-A	PEFY-W50VMA(L)-A	PEFY-W63VMA(L)-A	PEFY-W71VMA(L)-A	PEFY-W80VMA(L)-A	PEFY-W100VMA(L)-A	PEFY-W125VMA(L)-A
(9)	Motor power input (kW)	0.06	0.09	0.09	0.09	0.09	0.09	0.11
	Flow rate (m³/s)	0.12	0.18	0.18	0.18	0.18	0.18	0.21
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1595	1645	1645	1645	1645	1730	1780
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form						
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.						
(14)	Description of additional items	—						

Requirements		Information									
		PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(1)	Overall efficiency (%)	50.4	50.4	50.4	50.4	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0	55.0
(2)	Measurement category	D									
(3)	Efficiency category	total									
(4)	Efficiency grade (N)	49									
(5)	VSD	N/A									
(6)	Year of manufacture	2018									
(7)	Manufacturer	MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN AUTHORIZED REPRESENTATIVE IN EU: MITSUBISHI ELECTRIC EUROPE B.V.HARMAN HOUSE, 1GEORGE STREET, UXBRIDGE, MIDDLESEX UB8 1QQ, U.K. COMMERCIAL REGISTRATION NO.33279602									
(8)	Model number	PEFY-W20VMA2-A	PEFY-W25VMA2-A	PEFY-W32VMA2-A	PEFY-W40VMA2-A	PEFY-W50VMA2-A	PEFY-W63VMA2-A	PEFY-W71VMA2-A	PEFY-W80VMA2-A	PEFY-W100VMA2-A	PEFY-W125VMA2-A
(9)	Motor power input (kW)	0.09	0.09	0.09	0.09	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12	0.12
	Flow rate (m³/s)	0.18	0.18	0.18	0.18	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22	0.22
	Pressure (Pa)	150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
(10)	Rotations per minute	1645	1645	1645	1645	1740	1740	1740	1740	1740	1740
(11)	Specific ratio	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0	1.0
(12)	Information relevant for facilitating disassembly, recycling or disposal at end-of-life	Your product should be disposed of separately from household waste in line with local laws and regulations. When this product reaches its end of life, dispose of it at your local waste collection point/recycling centre. The separate collection and recycling of your product at the time of disposal will help conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment. For more information for WEEE recyclers please contact us at http://www.mitsubishielectric.eu/contact_us_form									
(13)	Information relevant to minimise impact on the environment and ensure optimal life expectancy as regards installation, use and maintenance of the fan	In addition to daily checks (eg cleaning of filters), periodic maintenance and checks by a skilled technician are required to ensure that the unit is maintained in a good condition for a long period of time, and that it may be used with confidence.									
(14)	Description of additional items	—									

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSEKHLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EC UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
PROHLÁŠENÍ O SHODĚ EU

VYHLÁSENIE O ZHODE S NORMAMI ES
IZJAVA ES O SKLADNOSTI
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
EF-SAMSVARSERKLÆRING

MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD.
NETTLEHILL ROAD, HOUSTOUN INDUSTRIAL ESTATE, LIVINGSTON, EH54 5EQ, SCOTLAND, UNITED KINGDOM

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφράς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygar härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
tímto prohlašuje na svou výhradní odpovědnost, že klimatizační jednotky a tepelná čerpadla popsaná níže jsou určena pro provoz v obytných prostorách, obchodních prostorách a prostorách lehkého průmyslu:
týmto na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že klimatizácie a tepelné čerpadlá uvedené nižšie, ktoré sú určené na použitie v domácnostiach, oblasti obchodu a ľahkého priemyslu:
izjavlja, v skladu z izključno odgovornostjo, da so klimatske naprave in toplotne črpalke, opisane spodaj, za uporabo v stanovanjskih, gospodarskih in manjših industrijskih okoljih:
kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy az alábbiakban leírt – lakossági, kereskedelmi és könnyűipari használatra szánt – légkondicionálók és hőszivattyúk:
niniejszym oświadczamy, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane niżej do użytkowania w środowisku mieszkaniowym, komercyjnym lub przemysłu lekkim:
pod rupectom odgovornosti izjavljuje da klima-uređaji i toplinske pumpe opisani u nastavku, namijenjeni za korištenje u stambenim i poslovnim prostorima i pogonima lake industrije:
с настоящего декларира на своя собствена отговорност, че климатизаторите и термопомпите, са описани по-долу и предназначени за експлоатация в жилищни помещения, търговски халета и предприятия от леката промишленост:
prin prezenta declară pe proprie răspundere că aparatele de aer condiționat și pompele de căldură descrise mai jos pentru utilizare în medii rezidențiale, comerciale și industriale ușoare:
erklærer hermed med eneansvar, at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor til brug i beboelsesmiljøer, kommercielle miljøer og letindustriemiljøer:
erklærer herved på eget ansvar at klimaanlæggene og varmepumperne beskrevet nedenfor for bruk i bolig-, kommersielle og lettindustrielle miljøer:

MITSUBISHI ELECTRIC, PEFY-W20VMA-A*, PEFY-W25VMA-A*, PEFY-W32VMA-A*, PEFY-W40VMA-A*, PEFY-W50VMA-A*, PEFY-W63VMA-A*, PEFY-W71VMA-A*, PEFY-W80VMA-A*, PEFY-W100VMA-A*, PEFY-W125VMA-A*, PEFY-W20VMAL-A*, PEFY-W25VMAL-A*, PEFY-W32VMAL-A*, PEFY-W40VMAL-A*, PEFY-W50VMAL-A*, PEFY-W63VMAL-A*, PEFY-W71VMAL-A*, PEFY-W80VMAL-A*, PEFY-W100VMAL-A*, PEFY-W125VMAL-A*, PEFY-W20VMA2-A*, PEFY-W25VMA2-A*, PEFY-W32VMA2-A*, PEFY-W40VMA2-A*, PEFY-W50VMA2-A*, PEFY-W63VMA2-A*, PEFY-W71VMA2-A*, PEFY-W80VMA2-A*, PEFY-W100VMA2-A*, PEFY-W125VMA2-A*
*** : , 1, 2, 3, , , , 9**

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия.

Poznámka: Sériové číslo je na typovém štítku výrobku.
Poznámka: Sériové číslo sa nachádza na továrenskom štítku produktu.
Opomba: Serijska številka je na tablici z imenom izdelka.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Napomena: Serijski broj je naznačen na natpisnoj pločici proizvoda.
Забележка: Серийният номер се намира на табелката с данни на продукта.
Notă: Numărul de serie este amplasat pe plăcuța produsului.
Bemærk: Serienumret befinder sig på produktets typeskilt.
Merk: Serienummeret finner du på produktets typeskilt.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες
Directivas
Direktiv
Direktiver
Директивы
Směrnice
Smernice
Direktive
Irányelvek
Dyrektywy
Direktive
Директиви
Directive
Direktiver
Direktiver

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrführung kann zu Verbrennungen oder Erfrierung führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yapı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удушья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удушья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ČESKY>

Originálem je angličtina. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ

- Únik chladiva může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN378-1.
- Nezapomeňte okolo potrubí umístit izolaci. Přímý styk s holým potrubím může způsobit popáleniny nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie z žádného důvodu do úst, abyste je náhodně neposlkli.
- Spolknutí baterie může způsobit udušení nebo otrávení.
- Jednotku namontujte na tuhou konstrukci, abyste zabránili nadměrné provozní hlučnosti nebo vibracím.
- Měření hlučnosti se provádí v souladu s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Pôvodným jazykom je angličtina. Ostatné jazykové verzie vznikli prekladom z pôvodného jazyka.

⚠ UPOZORNENIE

- Presakovanie chladiacej zmesi môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie v súlade s normou EN378-1.
- Okolo potrubia omotajte izoláciu. Priamy kontakt s neizolovaným potrubím môže viesť k popáleninám alebo omrzlinám.
- Zo žiadneho dôvodu si nevkladajte batérie do úst. Mohli by ste ich náhodne prehltnúť.
- Prehltnutie batérie môže vyvolať dusenie in/ali zastrupitev.
- Jednotku umiestnite na pevnú konštrukciu, aby ste predišli nadmernému prevádzkovému huku alebo vibráciám.
- Meranie huku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151 (T1) a ISO 13523 (T1).

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Drugi jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Uhajanje sredstva za hlajenje lahko povzroči zadušitev. Poskrbite za prezračevanje v skladu z EN378-1.
- Cevi ovijte v izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblene.
- Nikoli ne vstavljajte baterij v usta, da s tem preprečite nenamerno zaužitje.
- Zaužitje baterije lahko povzroči dušenje in/ali zastrupitev.
- Enoto namestite na trdno strukturo, da s tem preprečite prekomerni hrup in vibracije med delovanjem.
- Meritve hrupa so izvršene v skladu z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az eredeti szöveg angol nyelven íródott. A más nyelven írt változatok az eredeti szöveg fordításai.

▲ FIGYELMEZTETÉS

- A hűtőkörző szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon a szellőzéstől az EN378-1 szerint.
- Feltétlenül gondoskodjon a csövek szigeteléséről. A fedetlen csövek közvetlen megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Soha, semmilyen okból ne vegye a szájába az elemeket, nehogy véletlenül lenyelje.
- Az elem lenyelése fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- Az üzem közben fellépő, túlzott mértékű zaj és rezgés elkerülése érdekében az egységet merev szerkezetre kell szerelni.
- A zaj mérése a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) és ISO 13523(T1) szerint történik.

<POLSKI>

Oryginał jest w języku angielskim. Pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenia oryginału.

▲ PRZESTROGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać o owinięciu instalacji rurowej materiałem izolacyjnym. Bezpośredni kontakt z nieosłoniętą instalacją może spowodować oparzenia lub odmrożenia.
- Nigdy pod żadnym pozorem nie wkładać baterii do ust, mogłoby to spowodować przypadkowe połknięcie.
- Połknięcie baterii może spowodować udławienie i/lub zatrucie.
- Zamontować jednostkę na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmiernemu hałasowi lub wibracjom podczas pracy.
- Pomiar hałasu został wykonany zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Izvornik je na engleskom jeziku. Druge jezične verzije su prijevod izvornika.

▲ OPREZ

- Istjecanje rashladnog sredstva može izazvati gušenje. Osigurajte prozračivanje sukladno normi EN378-1.
- Obvezno omotajte izolaciju oko cijevi. Izravan dodir s golim cijevima može dovesti do opekлина ili smrzotina.
- Nikad i ni pod kojim uvjetima ne stavljajte baterije u usta kako ih ne biste slučajno progutali.
- Gutanje baterija može izazvati gušenje i/ili trovanje.
- Uredaj ugradite na čvrstu konstrukciju kako bi se spriječio prejak zvuk ili vibracija pri radu.
- Mjerenje buke obavlja se sukladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е на английски език. Версиите на други езици са превод от оригинала.

▲ ВНИМАНИЕ

- Течът на хладилнен агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация в съответствие с EN378-1.
- Не забравяйте да обвийте тръбите с изолация. Прямият контакт с неизолирани тръби може да доведе до изгаряния или измръзвания.
- Никога не слагайте батерии в устата си по каквато и да било причина, за да избегнете случайно поглъщане.
- Поглъщането на батерии може да причини задавяне и/или отравяне.
- Инсталирайте модула на стабилна подложка, за да предотвратите изтичане шум или вибрации вследствие експлоатацията.
- Измерванията на шума се изпълняват в съответствие с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Versiunea în limba engleză este originală. Versiunile din celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

▲ ATENȚIE

- Scurgerea agentului frigorific poate provoca sufocarea. Asigurați ventilație în conformitate cu standardul EN378-1.
- Asigurați-vă că izolați țevile. Contactul direct cu țevile neizolate poate duce la arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată bateriile în gură pentru a evita ingerarea accidentală.
- Ingerarea bateriilor poate provoca sufocarea și/sau otrăvirea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni sunetul sau vibrația excesive în timpul funcționării.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<Dansk>

Engelsk er originalsproget. Versionerne på andre sprog er oversættelser af originalversionen.

▲ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Husk at vikle isolering om rørføringen. Direkte kontakt med uisoleret rørføring kan medføre forbrændinger eller forfrysninger.
- Tag aldrig batterier i munden af nogen årsag for at undgå tilfældig slugning.
- Slugning af batterier kan medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en stiv konstruktion for at undgå meget høje driftslyde eller vibration.
- Støjmåling udføres i overensstemmelse med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<Norsk>

Engelsk er originalspråket. De andre språkversjonene er oversettelse av originalen.

▲ Forsiktig

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kveldning. Sørg for ventilasjon i henhold til EN378-1.
- Sikre at du vikler isolasjonen rundt rørene. Direkte kontakt med røret kan føre til forbrenning eller frostbit.
- Batteriene skal aldri plasseres i munnen av noen grunn for å unngå utilsiktet inntak.
- Inntak av batterisyre kan forårsake kveldning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stødig struktur for å hindre overdreven driftslyd eller vibrasjon.
- Støymåling utføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

The product at hand is based on the following EU regulations:

- Low Voltage Directive 2014/35/EU
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Machinery Directive 2006/42/EC

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.

mitsubishi **ELECTRIC CORPORATION**

HEAD OFFICE: TOKYO BLDG., 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN